

# Peripecias, Lecciones y Recuerdos De un Autor Becado en USA

Por JUAN EHRMANN.

**TODA UNA TRAGEDIA** le resultó la caída del primer botón de camisa al dramaturgo y crítico teatral Sergio Vodanovic (32 años, soltero), que además ejerce como abogado jefe de la sección Régimen Legal de la Caja de EE. PP. y PP. Descubrió en USA la dura necesidad de empuñar hilo y aguja y aprender a manipular esos elementos. Becado por la Fundación Rockefeller, estudió durante 11 meses en las Universidades de Yale y Columbia, la organización y forma de los cursos de técnica del drama. Halló tiempo también para ponerse al tanto de la dieta canina en USA. Al vagar por un super-market, le tentó apetitoso y bien presentado paquete de galletas. Una vez en la calle, descubrió que su hallazgo eran galletas para perros. Por curiosidad las probó, llegando al veredicto de "Muy Ricas".

El encuentro con una amiga chilena dio lugar a otro episodio no tan ameno. Ella había comprado un sombrero en una tienda de New Haven, reservando dos más. Al día siguiente debía encontrarse al mediodía con Vodanovic. Llegó con cierto atraso y acompañada por un robusto señor que blandió una chapa en que se leía "Police", e invitó al dramaturgo a acompañarles. Siguieron registros de piezas: Mr. Taylor, el policía, fisionomía debajo de los colchones, detrás de los cuadros, debajo de la alfombra y en las respectivas billeteras de los dos delincuentes presuntos, amén de interrogarlos con encomiable paciencia durante algunas horas. Finalmente, con una cortesía de la que hasta ese momento se le habría creído incapaz, admitió la inocencia de los dos chilenos y les devolvió su libertad.

Lo sucedido fue que la chilena había pagado su sombrero con un billete falsificado de 20 dólares, llegado accidentalmente a sus manos. El policía a su vez creía haber dado con toda una banda internacional de falsificadores, cuyo apresamiento le valdría ansiado ascenso. Contó Vodanovic a ERCILLA:

—A la distancia puede parecer divertido este encuentro con la policía; pero en el momento mismo no me hizo reír en lo más mínimo. En un país extraño, donde nadie le conoce a uno, estas cosas adquieren otra dimensión de la que tendrían en Chile.

## INCREMENTO EUROPEO

Sergio Vodanovic no fue a ver a Arthur Miller o Tennessee Williams, ni subió al Empire State Building. Explicó:

\*\*\* —La vista desde el Empire State ya la conocía de decenas de películas, y lo único que habría sacado al conversar 10 minutos con Miller o Williams era el poder decir a mi vuelta, cuando me entrevistaran: "¡Ah, sí! Cuando estuve con Arthur Miller, el genial dramaturgo me dijo..."

\*\*\* —No fui a hacer turismo teatral, ni de otra índole. Mi objetivo fue conocer lo mejor posible la realidad norteamericana y su relación con el teatro.

Además de sus cursos universitarios, Vodanovic participó en las reuniones de un grupo llamado "New Dramatists (Dramaturgos Nuevos)", cuyos diez miembros son considerados como promesas potenciales. El objetivo del grupo (del que ya surgieron algunos autores de cierta importancia) es entrar en contacto con directores, productores y otras personalidades de Broadway, para adquirir, mediante discusiones con ellos, un mejor conocimiento del engranaje teatral. Comentó el comediógrafo chileno sobre esta experiencia:

—No se divisa una tendencia nueva entre estos dramaturgos. Tal vez porque todos

aspiran a ser representados en Broadway, donde, por las condiciones económicas en que se desenvuelve el teatro, se tiende a repetir fórmulas ya ensayadas más que a innovar. No es una coincidencia que durante la última temporada tanto Miller como Williams hayan sido representados en los pequeños teatros "off-Broadway". Además se nota un aumento en las obras europeas que se dan en Broadway, y entre la juventud universitaria hay marcado interés en autores de vanguardia, como Ionesco y Beckett.

## EL OFICIO DRAMATICO

Sobre los cursos de "Técnica del Drama" y su validez para Chile, dijo Sergio Vodanovic a ERCILLA:

\*\*\* —Escribir teatro, como pintar o componer, tiene una técnica que es necesario dominar. No significa eso que la técnica sola dará dramaturgos, ni que haya que escribir según recetas. Pero sí que, antes de innovar o experimentar, hay que dominar el oficio tradicional. Para hacer una torta sin huevos, primero habrá que conocer la manera de hacerla con éstos.

\*\*\* —En Chile hemos creído siempre que se aprende experimentando con el público. Pero un buen día los espectadores se nos van a cansar.

\*\*\* —La experiencia de este viaje me significó un cambio total en la apreciación del teatro y la influencia que el autor puede ejercer en su medio. Hay que jerarquizar al autor y hacerle perder ese complejo de inferioridad que suele sentir frente a los cultores de otros géneros literarios. Los autores siempre hemos pedido ayuda, generalmente al Teatro Experimental. Eso es malo. Debemos aprender a ayudarnos a nosotros mismos, conociendo mejor nuestro oficio, estudiando nuestra técnica.

\*\*\* —Esto de la "técnica del drama" no es un invento de USA, como creen algunos. En Yale me tocó estudiar un trabajo de Lope de Vega sobre la materia. Aún recuerdo el esfuerzo que me costó entenderlo, traducido al inglés antiguo.

\*\*\* —Creo que en Chile el director predomina excesivamente en el montaje de la pieza de teatro. Su punto de vista es muy diferente al del autor. En USA, el director no puede cambiar una sílaba sin el visto bueno del autor. En mi opinión, el autor debe tener ingerencia en el montaje de su obra y hasta en la elección del director, y los teatros universitarios deberían considerar al dramaturgo como parte integrante de su labor, en forma más acentuada que hasta la fecha.

Durante su permanencia en USA, la obra de Vodanovic "Deja que los Perros Ladren"

fue premiada en el concurso del Teatro de Ensayo. La escribió allá, de acuerdo con el aprendizaje técnico adquirido en Yale. También trae bosquejada otra obra que escribirá en septiembre. En ambas, vuelve a la temática de su primer éxito, "El Senador no es Honorable", apartándose de la ruta frívola de otra de sus piezas: "Mi Mujer Necesita Marido".

## EN BROMA Y EN SERIO

Después de haber visto TV en USA, Vodanovic ardientemente desea que no llegue nunca a Chile. Otros de sus puntos de vista sobre el país visitado fueron:

\*\*\* —Leí allá la entrevista al escenógrafo norteamericano Clarence Saelzler publicada en ERCILLA (1.202), en que dice que la mujer chilena le pareció oprimida por el trabajo. Por mi parte, creo que la mujer norteamericana vive oprimida por su libertad.

\*\*\* —En USA están adelantados en todo. Hasta en que los diarios del domingo se compran el sábado y que



**SERGIO VODANOVIC ESTUDIO TECNICA DEL DRAMA**  
"Me tomaron por falsificador. Este viaje cambió mis puntos de vista teatrales. Sólo podremos dar frutos en nuestro medio."

las ropas de primavera aparecen en las vitrinas en pleno invierno.

\*\*\* —Hablando de las estaciones, en invierno uno se muere de calor por la calefacción, mientras el verano es un constante resfriado por el aire acondicionado.

\*\*\* —Prefiero estar en Chile, ya que aquí uno se puede dar vuelta en la calle para mirar a una niña, sin sentir una inmediata reprobación tácita. Además, a uno lo mi-

ran. En USA ni siquiera los choferes de micro me dieron boleto.

Hablando ya en serio, Vodanovic agregó:

\*\*\* —El estar lejos del país de uno produce una serie de cambios en la escala de valores. Se adquiere mayor conciencia de la importancia del afecto, del amor y de la familia, y también de que uno solamente puede fructificar donde está arraigado. El escritor sólo puede realizarse a través de su medio.